



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Ročník 64

27. apríla 2021

Obsah

## II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

### Európska komisia

2021/C 149/01	Oznámenie Komisie na základe článku 4 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/84/ES o úprave letného času – Rozpis období s letným časom .....	1
---------------	---	---

## IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

### Európska komisia

2021/C 149/02	Výmenný kurz eura — 26. apríla 2021 .....	2
---------------	---	---

### Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov

2021/C 149/03	Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu aktu o digitálnych službách (Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v anglickom, vo francúzskom a v nemeckom jazyku na webovej lokalite európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov <a href="http://www.edps.europa.eu">www.edps.europa.eu</a> ) .....	3
---------------	--	---

## V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

### Európska komisia

2021/C 149/04	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.10233 — Clearlake/TA Associates/Charlesbank/Ivanti) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu <sup>(1)</sup> .....	8
---------------	--	---

SK

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

2021/C 149/05	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.10170 — Shell/NXK) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu <sup>(1)</sup> .....	10
---------------	---	----

## INÉ AKTY

### **Európska komisia**

2021/C 149/06	Uverejnenie žiadosti o zápis názvu do registra podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny ...	11
---------------	---	----

---

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

*(Oznámenia)*OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

## OZNÁMENIE KOMISIE

**na základe článku 4 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/84/ES o úprave letného času****Rozpis období s letným časom***(2021/C 149/01)*

Na roky 2022 – 2026 vrátane sa obdobia s letným časom začínajú a končia (v uvedenom poradí) o 1.00 hod. koordinovaného svetového času (UTC) v týchto dňoch:

- v roku 2022: nedele 27. marca a 30. októbra,
  - v roku 2023: nedele 26. marca a 29. októbra,
  - v roku 2024: nedele 31. marca a 27. októbra,
  - v roku 2025: nedele 30. marca a 26. októbra,
  - v roku 2026: nedele 29. marca a 25. októbra.
-

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

26. apríla 2021

(2021/C 149/02)

1 euro =

Mena		Výmenný kurz	Mena		Výmenný kurz
USD	Americký dolár	1,2085	CAD	Kanadský dolár	1,5030
JPY	Japonský jen	130,54	HKD	Hongkongský dolár	9,3777
DKK	Dánska koruna	7,4362	NZD	Novozélandský dolár	1,6727
GBP	Britská libra	0,86975	SGD	Singapurský dolár	1,6027
SEK	Švédská koruna	10,1308	KRW	Juhokórejský won	1 343,56
CHF	Švajčiarsky frank	1,1067	ZAR	Juhoafrický rand	17,2441
ISK	Islandská koruna	151,00	CNY	Čínsky juan	7,8379
NOK	Nórska koruna	10,0358	HRK	Chorvátska kuna	7,5652
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	17 502,08
CZK	Česká koruna	25,807	MYR	Malajzijský ringgit	4,9524
HUF	Maďarský forint	363,30	PHP	Filipínske peso	58,433
PLN	Poľský zlotý	4,5571	RUB	Ruský rubel'	90,5838
RON	Rumunský lei	4,9233	THB	Thajský baht	37,995
TRY	Turecká líra	10,0428	BRL	Brazílsky real	6,5895
AUD	Austrálsky dolár	1,5518	MXN	Mexické peso	23,9814
			INR	Indická rupia	90,3780

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

# EURÓPSKY DOZORNÝ ÚRADNÍK PRE OCHRANU ÚDAJOV

## Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov k návrhu aktu o digitálnych službách

(Úplné znenie tohto stanoviska sa nachádza v anglickom, vo francúzskom a v nemeckom jazyku na webovej lokalite európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov [www.edps.europa.eu](http://www.edps.europa.eu))

(2021/C 149/03)

Komisia 15. decembra 2020 prijala návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o jednotnom trhu s digitálnymi službami (akt o digitálnych službách) a o zmene smernice 2000/31/ES.

Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (EDPS) podporuje zámer Komisie presadzovať transparentné a bezpečné online prostredie vymedzením zodpovednosti a povinnosti pokiaľ ide o sprostredkovateľské služby, najmä online platformy, ako sú sociálne médiá a trhy.

EDPS víta skutočnosť, že cieľom návrhu je skôr doplniť než nahrádzať existujúcu ochranu podľa nariadenia (EÚ) 2016/679 a smernice 2002/58/ES. Vzhľadom na uvedené bude mať návrh jednoznačne vplyv na spracovanie osobných údajov. EDPS považuje za potrebné zabezpečiť komplementárnosť dozoru a dohľadu nad online platformami a inými poskytovateľmi hostingových služieb.

Niektoré činnosti v rámci online platforiem predstavujú rastúce riziko nielen pre práva jednotlivcov, ale aj pre spoločnosť ako celok. Hoci návrh obsahuje súbor opatrení na zmiernenie rizika, sú potrebné dodatočné záruky, najmä pokiaľ ide o moderovanie obsahu, online reklamu a odporúčacie systémy.

Moderovanie obsahu by sa malo uskutočňovať v súlade so zásadou právneho štátu. Vzhľadom na endemický charakter monitorovania správania jednotlivcov, najmä v súvislosti s online platformami, by sa v akte o digitálnych službách malo vymedziť, kedy je pri úsilí v boji proti „nezákonnému obsahu“ oprávnené použitie automatizovaných prostriedkov na odhaľovanie a identifikáciu nezákonného obsahu a riešenie otázky nezákonného obsahu. Profilovanie na účely moderovania obsahu by sa malo zakázať, pokiaľ poskytovateľ nepreukáže, že takéto opatrenia sú *nevyhnutne* potrebné na riešenie systémových rizík výslovne určených v akte o digitálnych službách.

Vzhľadom na množstvo rizík spojených s online cieleňou reklamou EDPS naliehavo vyzýva spoluzákonodarcov, aby zväzili dodatočné pravidlá nad rámec transparentnosti. Takéto opatrenia by mali zahŕňať postupné zrušenie vedúce k zákazu cielenej reklamy na základe všadeprítomného sledovania, ako aj obmedzenia týkajúce sa kategórií údajov, ktoré možno spracúvať na účely zameriavania, a kategórií údajov, ktoré sa môžu sprístupniť inzerentom alebo tretím stranám pri umožňovaní alebo uľahčovaní poskytovania cielenej reklamy.

V súlade s požiadavkami špecificky navrhutej a štandardnej ochrany údajov by odporúčacie systémy nemali byť štandardne založené na profilovaní. Vzhľadom na ich významný vplyv EDPS odporúča aj dodatočné opatrenia na ďalšiu podporu transparentnosti a kontroly používateľov vo vzťahu k odporúčacím systémom.

EDPS vo všeobecnosti odporúča zaviesť minimálne požiadavky na interoperabilitu pre veľmi veľké online platformy a podporovať vypracovanie technických noriem na európskej úrovni v súlade s platnými právnymi predpismi Únie o európskej normalizácii.

Vzhľadom na skúsenosti a vývoj v súvislosti so strediskom pre výmenu informácií o digitálnej oblasti EDPS dôrazne odporúča stanoviť jasný a komplexný právny základ pre spoluprácu a výmenu relevantných informácií medzi dozornými orgánmi, z ktorých každý koná v rámci svojich príslušných oblastí pôsobnosti. Aktom o digitálnych službách by sa mala zabezpečiť inštitucionalizovaná a štruktúrovaná spolupráca medzi príslušnými orgánmi dohľadu vrátane orgánov pre ochranu osobných údajov, orgánov na ochranu spotrebiteľa a orgánov na ochranu hospodárskej súťaže.

## 1. ÚVOD A SÚVISLOSTI

1. Komisia 15. decembra 2020 prijala návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o jednotnom trhu s digitálnymi službami (akt o digitálnych službách) a o zmene smernice 2000/31/ES <sup>(1)</sup>.
2. Návrh nadväzuje na oznámenie s názvom *Formovanie digitálnej budúcnosti Európy*, v ktorom Komisia potvrdila svoj zámer vypracovať nové a revidované pravidlá na prehĺbenie vnútorného trhu s digitálnymi službami zvýšením a harmonizáciou povinností online platforiem a poskytovateľov informačných služieb a posilnením dohľadu nad politikami platforiem týkajúcich sa obsahu v EÚ <sup>(2)</sup>.
3. Podľa dôvodovej správy nové a inovačné digitálne služby výrazne prispeli k spoločenským a hospodárskym zmenám v Únii a na celom svete. Využívanie týchto služieb sa zároveň stalo zdrojom nových rizík a výziev tak pre spoločnosť ako celok, ako aj pre jednotlivcov, ktorí tieto služby využívajú <sup>(3)</sup>.
4. Cieľom návrhu je zabezpečiť najlepšie podmienky na poskytovanie inovačných digitálnych služieb na vnútornom trhu, prispieť k bezpečnosti online a k ochrane základných práv a stanoviť spoľahlivú a dlhodobú štruktúru riadenia účinného dohľadu nad poskytovateľmi sprostredkovateľských služieb <sup>(4)</sup>. Na tento účel návrh:
  - obsahuje ustanovenia o výnimkách zo zodpovednosti poskytovateľov sprostredkovateľských služieb (kapitola II),
  - stanovuje „povinnosti náležitej starostlivosti“ prispôbené druhu a povahe príslušnej sprostredkovateľskej služby (kapitola III),
  - obsahuje ustanovenia týkajúce sa vykonávania a presadzovania navrhovaného nariadenia (kapitola IV).
5. Neformálne konzultácie s EDPS o návrhu aktu o digitálnych službách sa uskutočnili 27. novembra 2020. EDPS víta skutočnosť, že sa s ním konzultovalo v tejto ranej fáze postupu.
6. Okrem návrhu aktu o digitálnych službách Komisia prijala aj návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o súťažeschopných a spravodlivých trhoch digitálneho sektora (akt o digitálnych trhoch) <sup>(5)</sup>. V súlade s článkom 42 ods. 1 nariadenia 2018/1725 sa s EDPS konzultovalo aj o návrhu aktu o digitálnych trhoch, ktorý je predmetom samostatného stanoviska.

## 3. ZÁVERY

93. Na základe uvedeného EDPS uvádza tieto odporúčania:

*Pokiaľ ide o vzťah k nariadeniu (EÚ) 2016/679 a smernici 2002/58/ES:*

- zosúladiť znenie článku 1 ods. 5 písm. i) návrhu so súčasným znením článku 1 ods. 5 písm. b) smernice 2000/31/ES, a
- objasniť, že návrh sa nevzťahuje na otázky týkajúce sa zodpovednosti prevádzkovateľov a sprostredkovateľov.

*Pokiaľ ide o moderovanie obsahu a oznamovanie podozrení z trestných činov:*

- objasniť, že nie všetky formy moderovania obsahu si vyžadujú priradenie konkrétnej dotknutej osobe a že v súlade s požiadavkami na minimalizáciu údajov a špecificky navrhnutou a štandardne určenou ochranu údajov by moderovanie obsahu podľa možnosti nemalo zahŕňať žiadne spracovanie osobných údajov,

<sup>(1)</sup> COM(2020) 825 final.

<sup>(2)</sup> COM(2020) 67 final, s. 12.

<sup>(3)</sup> COM(2020) 825 final, s. 1.

<sup>(4)</sup> COM(2020) 825 final, s. 2.

<sup>(5)</sup> COM(2020) 842 final.

- zabezpečiť moderovanie obsahu v súlade so zásadou právneho štátu vymedzením toho, kedy je pri úsilí v boji proti „nezákonnému obsahu“ oprávnené použitie automatizovaných prostriedkov a spracúvanie osobných údajov na odhaľovanie a identifikáciu nezákonného obsahu a riešenie otázky nezákonného obsahu,
- spresniť, že profilovanie na účely moderovania obsahu by sa malo zakázať, pokiaľ poskytovateľ nepreukáže, že takéto opatrenia sú nevyhnutne potrebné na riešenie systémových rizík výslovne uvedených v návrhu,
- objasniť, či sú poskytovatelia sprostredkovateľských služieb oprávnení dobrovoľne oznamovať podozrenia z trestných činov orgánom presadzovania práva alebo správnym orgánom, a ak áno, v akom rozsahu, okrem prípadu uvedeného v článku 21 návrhu,
- spresniť, že každý poskytovateľ hostingových služieb používajúci automatizované prostriedky moderovania obsahu by mal zabezpečiť, aby takéto prostriedky nevedli k diskriminačným alebo neopodstatneným výsledkom,
- rozšíriť požiadavku podľa článku 12 ods. 2 návrhu na všetky formy moderovania obsahu bez ohľadu na to, či k takémuto moderovaniu dochádza v súlade s obchodnými podmienkami poskytovateľa alebo na akomkoľvek inom základe; a spresniť, že opatrenia musia byť okrem „primeranosti“ k sledovaným cieľom aj „potrebné“,
- posilniť požiadavky na transparentnosť stanovené v článku 14 ods. 6 a článku 15 ods. 2 písm. c) návrhu tým, že sa podrobnejšie uvedú informácie, ktoré sa majú poskytnúť dotknutým osobám, najmä v prípade použitia automatizovaných prostriedkov na moderovanie obsahu, a to bez toho, aby bola dotknutá povinnosť informovať dotknuté osoby a práva dotknutých osôb podľa nariadenia (EÚ) 2016/679,
- zmeniť článok 15 ods. 2 návrhu tak, aby sa v ňom jednoznačne uvádzalo, že informácie o automatizovaných prostriedkoch používaných na odhaľovanie a identifikáciu nezákonného obsahu by sa mali poskytovať v každom prípade bez ohľadu na to, či následné rozhodnutie zahŕňa použitie automatizovaných prostriedkov alebo nie,
- požadovať od všetkých poskytovateľov hostingových služieb, nielen od online platforiem, aby poskytovali ľahko dostupný mechanizmus na vybavovanie sťažností, ako sa predpokladá v článku 17 návrhu,
- pridať do článku 17 návrhu lehotu pokiaľ ide o rozhodnutie platformy o sťažnosti, ako aj uviesť, že mechanizmom na vybavovanie sťažností, ktorý sa má zaviesť, nie sú dotknuté práva a prostriedky nápravy, ktoré majú dotknuté osoby k dispozícii v súlade s nariadením (EÚ) 2016/679 a smernicou 2002/58/ES,
- bližšie určiť (ich uvedením v prílohe) akékoľvek iné trestné činy (iné ako sexuálne zneužívanie detí), ktoré spĺňajú kritérium stanovené v článku 21 návrhu a môžu viesť k vzniku oznamovacej povinnosti,
- zvážiť zavedenie dodatočných opatrení na zabezpečenie transparentnosti a uplatňovania práv dotknutých osôb, v prípade potreby s výhradou úzko vymedzených obmedzení (napr. ak je to potrebné na ochranu dôvernosti prebiehajúceho vyšetrovania) v súlade s požiadavkami stanovenými v článku 23 ods. 1 a 2 nariadenia (EÚ) 2016/679,
- jasne vymedziť pojem „relevantné informácie“ uvedený v článku 21 návrhu poskytnutím úplného zoznamu kategórií údajov, ktoré by sa mali oznamovať, ako aj všetkých kategórií údajov, ktoré by sa mali v prípade potreby uchovávať na podporu ďalších vyšetrovaní príslušnými orgánmi presadzovania práva.

*Pokiaľ ide o online reklamu:*

- zvážiť dodatočné pravidlá nad rámec transparentnosti vrátane postupného zrušenia, ktoré povedie k zákazu cieľovej reklamy na základe všadeprítomného sledovania,
- zvážiť obmedzenia vo vzťahu ku a) kategóriám údajov, ktoré možno spracúvať na účely zameriavania, b) kategóriám údajov alebo kritériám, na základe ktorých môžu byť reklamy zameriavané alebo zobrazované, a c) kategóriám údajov, ktoré sa môžu sprístupniť inzerentom alebo tretím stranám pri umožňovaní alebo uľahčovaní poskytovania cieľovej reklamy, a
- ďalej objasniť odkaz na fyzickú alebo právnickú osobu, v mene ktorej sa reklama zobrazuje v článkoch 24 a 30 návrhu,
- doplniť k požiadavkám podľa článku 24 novú položku, v ktorej sa od poskytovateľa platformy vyžaduje, aby informoval dotknuté osoby o tom, či bola reklama vybraná pomocou automatizovaného systému (napr. reklamná burza alebo platforma), a v takom prípade o totožnosti fyzickej alebo právnickej osoby zodpovednej (fyzických alebo právnických osôb zodpovedných) za systém (systémy),

- spresniť v článku 30 ods. 2 písm. d), že register by mal obsahovať aj informácie o tom, či jedna alebo viaceré konkrétne skupiny príjemcov služby boli *vylúčené* z cieľovej skupiny pre reklamu,
- nahradiť odkaz na „hlavné parametre“ slovom „parametre“ a ďalej objasniť, minimálne ktoré parametre by sa mali zverejniť na to, aby predstavovali „zmysluplné informácie“ v zmysle článkov 24 a 30 návrhu,
- zvážiť podobné požiadavky, ktoré sa používajú na zabezpečenie sledovateľnosti obchodníkov (článok 22 návrhu) vo vzťahu k používateľom online reklamných služieb (články 24 a 30 návrhu).

*Pokiaľ ide o odporúčacie systémy:*

- objasniť, že v súlade s požiadavkami špecificky navrhutej a štandardnej ochrany údajov by odporúčacie systémy nemali byť štandardne založené na „profilovaní“ v zmysle článku 4 ods. 4 nariadenia (EÚ) 2016/679,
- stanoviť, že informácie o úlohe a fungovaní odporúčacích systémov sa majú uvádzať samostatne, tak, aby boli ľahko prístupné, laicky zrozumiteľné a stručné,
- stanoviť, že v súlade s požiadavkami špecificky navrhutej a štandardnej ochrany údajov by odporúčacie systémy nemali byť štandardne založené na „profilovaní“ v zmysle článku 4 ods. 4 nariadenia (EÚ) 2016/679, a
- zahrnúť do článku 29 návrhu tieto dodatočné požiadavky:
  - vo významnej časti platformy uviesť skutočnosť, že platforma používa odporúčací systém a používateľsky ústretovú kontrolu s dostupnými možnosťami,
  - informovať používateľa platformy o tom, či odporúčací systém funguje na základe automatizovaného rozhodovania, a ak áno, o totožnosti fyzickej alebo právnickej osoby zodpovednej za rozhodnutie.
- umožniť dotknutým osobám používateľsky ústretové zobrazenie profilu alebo profilov súvisiacich s organizovaním obsahu platformy pre príjemcu služby,
- umožniť príjemcom služby prispôbiť odporúčacie systémy aspoň na základe základných prirodzených kritérií (napr. čas, témy záujmu...),
- poskytnúť používateľom ľahko dostupnú možnosť vymazať profil alebo profily používané na organizovanie obsahu, ktorý vidia.

*Pokiaľ ide o prístup preverených výskumných pracovníkov:*

- stanoviť, že v súlade s požiadavkami špecificky navrhutej a štandardnej ochrany údajov by odporúčacie systémy nemali byť štandardne založené na „profilovaní“ v zmysle článku 4 ods. 4 nariadenia (EÚ) 2016/679,
- preformulovať článok 26 ods. 1 písm. c) návrhu s cieľom uviesť odkaz na skutočný alebo predvídateľný systémový negatívny vplyv na ochranu verejného zdravia, maloletých osôb, občiansku diskusiu alebo skutočné alebo predvídateľné účinky súvisiace s volebnými procesmi a verejnou bezpečnosťou, najmä vo vzťahu k riziku úmyselnej manipulácie ich služieb, a to aj prostredníctvom neautentického používania alebo automatizovaného využívania služby,
- rozšíriť článok 31 tak, aby umožňoval aspoň overenie účinnosti a primeranosti zmierňujúcich opatrení, a
- zvážiť spôsob, ako vo všeobecnosti uľahčiť výskum vo verejnom záujme, a to aj mimo kontextu monitorovania súladu s návrhom.

*Pokiaľ ide o interoperabilitu platforiem:*

- zvážiť zavedenie minimálnych požiadaviek na interoperabilitu pre veľmi veľké online platformy a podporiť vypracovanie technických noriem na európskej úrovni v súlade s platnými právnymi predpismi Únie o európskej normalizácii.



*Pokiaľ ide o vykonávanie, spoluprácu, sankcie a presadzovanie:*

- zabezpečiť komplementárnosť dohľadu pri dozore nad online platformami a inými poskytovateľmi hostingových služieb, najmä
- stanovením výslovného právneho základu pre spoluprácu medzi príslušnými orgánmi, z ktorých každý koná v rámci svojich príslušných oblastí pôsobnosti,
- požadovaním inštitucionalizovanej a štruktúrovanej spolupráce medzi príslušnými orgánmi dohľadu vrátane orgánov pre ochranu osobných údajov,
- výslovným odkazom na príslušné orgány zapojené do spolupráce a určením okolností, za ktorých by sa spolupráca mala uskutočňovať.
- uviesť v odôvodneniach návrhu odkaz na príslušné orgány v oblasti práva hospodárskej súťaže, ako aj na Európsky výbor pre ochranu údajov,
- zabezpečiť, aby koordinátori digitálnych služieb, príslušné orgány, Komisia mali tiež právomoc a povinnosť konzultovať s relevantnými príslušnými orgánmi vrátane orgánov pre ochranu osobných údajov v súvislosti s ich vyšetrovaniami a posudzovaním súladu s návrhom,
- objasniť, že príslušné dozorné orgány by podľa návrhu mali na žiadosť príslušných dozorných orgánov podľa nariadenia (EÚ) 2016/679 alebo z vlastnej iniciatívy byť schopné poskytnúť akékoľvek informácie získané v súvislosti s akýmikoľvek auditmi a vyšetrovaniami, ktoré sa týkajú spracúvania osobných údajov, a zahrnúť na tento účel výslovný právny základ,
- zabezpečiť väčší súlad medzi kritériami uvedenými v článku 41 ods. 5, článku 42 ods. 2 a článku 59 návrhu, a
- umožniť Európskemu výboru pre digitálne služby vydávať stanoviská z vlastnej iniciatívy a umožniť výboru vydávať stanoviská k iným záležitostiam, ako sú opatrenia prijaté Komisiou.

V Bruseli 10. februára 2021.

Wojciech Rafał WIEWIÓROWSKI

---

## V

(Oznamy)

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Predbežné oznámenie o koncentracii****(Vec M.10233 — Clearlake/TA Associates/Charlesbank/Ivanti)****Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu****(Text s významom pre EHP)**

(2021/C 149/04)

1. Komisii bolo 14. apríla 2021 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii.

Toto oznámenie sa týka týchto podnikov:

- Clearlake Capital Group L.P. („Clearlake“, Spojené štáty americké),
- TA Associates Management, L.P. („TA Associates“, Spojené štáty americké),
- Charlesbank Capital Partners, LLP („Charlesbank“, Spojené štáty americké),
- Ivanti Software, Inc. („Ivanti“, Spojené štáty americké), v súčasnosti pod kontrolou podnikov Clearlake a TA Associates.

Podniky Clearlake, TA Associates a Charlesbank získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) a článku 3 ods. 4 nariadenia o fúziách spoločnú kontrolu nad podnikom Ivanti. Koncentrácia sa uskutočňuje prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Clearlake: súkromná investičná spoločnosť s portfóliovými spoločnosťami pôsobiacimi v oblasti softvérových služieb a služieb založených na technológii, v oblasti energetiky, priemyslu a spotrebného tovaru,
- TA Associates: súkromná kapitálová spoločnosť s portfóliovými spoločnosťami pôsobiacimi vo vybraných odvetviach, ako napríklad služby pre podniky, spotrebiteľské a finančné služby, zdravotná starostlivosť a technológie,
- Charlesbank: súkromná kapitálová spoločnosť s portfóliovými spoločnosťami pôsobiacimi v odvetviach, ako napríklad služby pre podniky, spotrebiteľské služby, zdravotná starostlivosť, priemyselná a technologická infraštruktúra,
- Ivanti: poskytuje softvérovú platformu pre interné IT oddelenia spoločností, ktorou sa zabezpečuje správa používateľov a poskytovanie softvéru a riešení v oblasti priemyselnej mobility. Ponuka podniku Ivanti umožňuje internému IT oddeleniu organizácie sledovať a zaznamenávať problémy v oblasti IT a sledovať dokončenie/riešenie problémov.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> treba uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v uvedenom oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr 10 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia. Vždy je nutné uviesť toto referenčné číslo:

M.10233 — Clearlake/TA Associates/Charlesbank/Ivanti

Pripomienky možno Komisii zaslať e-mailom, faxom alebo poštou. Použite tieto kontaktné údaje:

Email: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax +32 22964301

Poštová adresa:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

**Predbežné oznámenie o koncentracii**  
**(Vec M.10170 — Shell/NXK)**  
**Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu**  
**(Text s významom pre EHP)**  
(2021/C 149/05)

1. Komisii bolo 19. apríla 2021 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii.

Toto oznámenie sa týka týchto podnikov:

- Shell Overseas Investments B.V. („SOI“, Holandsko), dcérska spoločnosť spoločnosti Royal Dutch Shell plc („Shell“, Spojené kráľovstvo),
- Next Kraftwerke GmbH („NXK“, Nemecko).

Podnik Shell získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách výlučnú kontrolu nad celým podnikom NXK.

Koncentrácia sa uskutočňuje prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Shell: globálna skupina energetických a petrochemických spoločností s podnikmi venujúcimi sa prieskumu ložísk ropy a zemného plynu, výrobe, predaju a preprave ropných produktov a chemikálií, ako aj oblasti obnoviteľných zdrojov energie.
- NXK: agregátor a predajca elektrickej energie s dcérskými spoločnosťami vo viacerých európskych krajinách. Špecializuje sa na priamy predaj elektrickej energie z obnoviteľných zdrojov.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentracii podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> treba uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v uvedenom oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr 10 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia. Vždy je nutné uviesť toto referenčné číslo:

M.10170 — Shell/NXK

Pripomienky možno Komisii zaslať e-mailom, faxom alebo poštou. Použite tieto kontaktné údaje:

Email: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax +32 22964301

Poštová adresa:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

## INÉ AKTY

## EURÓPSKA KOMISIA

**Uverejnenie žiadosti o zápis názvu do registra podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny**

(2021/C 149/06)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietku proti žiadosti podľa článku 51 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 <sup>(1)</sup> do troch mesiacov od dátumu tohto uverejnenia.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

**„Jászsági nyári szarvasgomba“****EÚ č.: PGI-HU-02475 – 4. 7. 2018****CHOP ( ) CHZO (X)****1. Názov [CHOP alebo CHZO]**

„Jászsági nyári szarvasgomba“

**2. Členský štát alebo tretia krajina**

Maďarsko

**3. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny****3.1. Druh výrobku:**

Trieda 1.6: Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované.

**3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1**

Chránené zemepisné označenie „Jászsági nyári szarvasgomba“ je vyhradené pre čerstvú miestnu odrodu húb s podzemnými plodnicami druhu hľuzovka letná (*Tuber aestivum* Vittad.), ktoré sa zberajú vo vymedzenej zemepisnej oblasti.

Morfologické vlastnosti hľuzovky „Jászsági nyári szarvasgomba“:

Veľkosť plodnice je veľmi variabilná: minimálna odporúčaná obchodná veľkosť je veľkosť vlašského orecha; maximálny veľkostný limit nie je určený. Odporúčaná minimálna hmotnosť plodnice určenej na použitie je 40 g.

Vo väčšine prípadov má viac-menej pravidelný guľovitý tvar, bez jamiek na báze.

Perídium môže byť čiernohnedej až čiernej farby. Hľuzovka má drsný povrch pokrytý čiernymi bradavicami, ktoré sú obvykle veľké (312 mm), pyramidálne (päť- až sedemhranné), vyčnievajúce, tvrdé, s výrazne ostrými hranami, zvyčajne sa zbiehajúcimi na vrchole a pokryté priečnymi brázdičkami. Perídium tesne prilieha ku glébe.

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

Dužina je pevná a pretkaná bielymi až okrovými žilkami. Počas dozrievania má spočiatku belavú farbu, ktorá časom prechádza do žltkastošpinavošedej, svetloorieškovej a napokon do tmavočokoládovej. Zrelá plodnica je skôr tmavšej žltkastohnedej až červenej farby.

Organoleptické vlastnosti hľuzovky „Jászsági nyári szarvasgomba“:

Má jedinečnú príjemnú vôňu. V čase zberu jej aróma spočiatku pripomína varenú kukuricu alebo pražený a kvasiaci jačmenný slad v kombinácii s príjemnou vôňou čerstvo pokosenej trávy. Počas zberu a skladovania sa aróma mení, no udržiava si mimoriadne príjemnú vôňu čerstvo pokosenej trávy.

Má intenzívnu chuť, ktorá najviac pripomína lahodné vlašské orechy

Na rozdiel od iných druhov hľuzoviek, ktoré možno zberať až do konca novembra, hľuzovka „Jászsági nyári szarvasgomba“ rastie od konca mája do konca augusta.

3.3. *Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu) a suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)*

—

3.4. *Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti*

Huby sa musia pestovať a zberať v oblasti výroby.

3.5. *Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď. výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov*

—

3.6. *Špecifické pravidlá označovania výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov*

—

4. **Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti**

Oblasť pestovania hľuzovky „Jászsági nyári szarvasgomba“ sa skladá z týchto územnosprávnych jednotiek: obce Jászivány, Jászkisér, Jászdózsa, Jászapáti, Jászágó, Jászárokszállás, Jászfákóhalma, Jásztelek a Jászszentandrás, a okrem toho aj obce Besenyszög a Újszász, ktoré sa nachádzajú v susedstve oblasti Jászság, aj keď spolu netvorí súvislú pestovateľskú oblasť, pretože tu ide o oblasti prirodzeného výskytu hľuzovky „Jászsági nyári szarvasgomba“, t. j. oblasti s typom pôd vhodných na jej pestovanie.

5. **Súvislosť so zemepisnou oblasťou**

Súvislosť medzi hľuzovkou „Jászsági nyári szarvasgomba“ a zemepisnou oblasťou je založená na dobrej povesti a kvalite výrobku.

*Špecifickosť zemepisnej oblasti*

Oblasť Jászság sa nachádza na území Jasovsko-veľkokumánsko-solnočkej župy v severozápadnej časti Veľkej dunajskej kotliny. Je časťou regiónu povodia strednej Tisy; konkrétne ide o územie medzi riekami Zagyva a Tarna, ktoré sa do Tisy vlievajú. Z geologického a botanického hľadiska ide o prírodný subregión, ktorý tvorí nížinnú časť povodia Tisy. Jej názov je odvodený od Jasov (maď. Jász), ktorí sa tu usídlili v 13. storočí.

Hľuzovka „Jászsági nyári szarvasgomba“ prirodzene rastie v koreňovom systéme dubov, liesok a hrabov. Okrem toho sa aj cielene pestuje, na plantážach, ktorým sa hovorí „Triflakertek“ (hľuzovkové záhrady). Hľuzovkové plantáže v oblasti Jászság sa najčastejšie nachádzajú v dubových lesoch.

Na jedinečných vlastnostiach hľuzovky „Jászsági nyári szarvasgomba“ sa podieľajú prirodzené vlastnosti pôdy a druhové zloženie rastlinného spoločenstva typické pre túto oblasť. Väčšina územia tohto subregiónu, ktoré tvorí rozsiahle povodie povrchovej vody, sa vyznačuje vysokou hladinou podzemnej vody, čo spolu s černoziemnou pôdou ponúka jedinečné podmienky na pestovanie hľuzovky „Jászsági nyári szarvasgomba“.

Pôdne podmienky v oblasti Jászság sú teda mimoriadne priaznivé na výsadbu a pestovanie hľuzovky letnej. Alkalicke pôdy (tzv. solonca) na východe regiónu, ktoré sa nachádzajú na území, ktoré sa tiahne popri Tise smerom po prúde, sú pokryté lužnými a aluviálnymi pôdami rôzneho zloženia, s neutrálnym až slabou alkalickým pH; ide o tvrdú a ílovitú zeminu s vysokým obsahom humusu s černoziemným pokryvom.

### *Špecifickosť výrobu*

Plodnica hľuzovky „Jászsági nyári szarvasgomba“ má relatívne pravidelný tvar a rastie rýchlo a rovnomerne. Je to vďaka dubovým lesom v oblasti Jászság, vynikajúcej kvalite černozekej pôdy typickej pre lesostepi, vysokej hladine podzemnej vody v blízkosti povrchu, podnebiu a koexistencii s inými rastlinnými druhmi.

Počas dozrievania sa plodnica vyznačuje jedinečnou, čoraz plnšou a prenikavejšou arómou čerstvo pokosenej trávy a varenej kukurice, a v závislosti od oblasti výroby sa k nej môžu pridružiť ďalšie typy vôní: tlejúci lesný podrast, lieskové oriešky, tabak, marcipán alebo tmavá čokoláda.

Ďalšou zaujímavou a jedinečnou vlastnosťou tejto huby je dosahovanie ideálnej zberovej zrelosti medzi júlom a polovicou augusta. Na rozdiel od hľuzovky letnej pestovanej v iných častiach Maďarska alebo v zahraničí trvá zber hľuzovky „Jászsági nyári szarvasgomba“ obvykle len do polovice až konca augusta. V iných oblastiach môže byť v tom čase zber hľuzovky v plnom prúde, ale tieto hľuzovky majú odlišné vlastnosti a inú arómu. Počas tohto obdobia má hľuzovka „Jászsági nyári szarvasgomba“ príjemnú vôňu sena a plodnica dosahuje vhodnejšiu predajnú veľkosť.

### *Súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a kvalitou a povestou výrobu.*

Vďaka černozekej pôde s vysokým obsahom humusu a rastlinným spoločenstvám, ktoré sa tu vyskytujú, sa v tejto oblasti tvorí počas celého vegetačného obdobia viac kumarínu, čo dodáva hľuzovke „Jászsági nyári szarvasgomba“ vôňu čerstvo pokosenej trávy. Arómu, ktorá sa počas dozrievania postupne mení a stáva sa plnšou a prenikavejšou, majú plodnice hľuzovky predovšetkým vďaka černozečnému pokryvu s vysokým obsahom humusu.

Vďaka umelému zalesňovaniu vznikajú v oblasti Jászság biotopy hľuzoviek, ktoré sa vyznačujú vynikajúcou kvalitou a koexistujú s chránenými druhmi orchideí, ktoré sa takisto priaznivo prejavujú na jedinečnej aróme hľuzovky „Jászsági nyári szarvasgomba“.

V snahe zachovať tradície maďarských zberačov hľuzoviek bolo v roku 2002 v obci Jászszentandrás otvorené múzeum hľuzoviek. Ide o prvé múzeum svojho druhu v Maďarsku a druhé v Európe. Združenie Magyar Szarvasgombász Szövetség [maďarské združenie zberačov hľuzoviek] každý rok organizuje podujatie pri príležitosti začiatku sezóny. Obci Jászszentandrás bol udelený čestný titul maďarskej metropoly hľuzoviek. V roku 2004 tu bolo založené združenie Jászsági Hollós László Trifflász Egyesület [združenie Lászla Hollósa pre hľuzovky z oblasti Jászság], ktoré si dalo za úlohu chrániť prírodné biotopy a pomáhať zákonne regulovať zber hľuzoviek. Za posledných päť rokov Medzinárodná policajná asociácia (IPA) a miestny úrad, ako aj združenie Magyar Szarvasgombász Szövetség a organizácia Szent László Szarvasgomba Lovagrend [„hľuzovkový“ rád rytierov sv. Ladislava] spoločne organizujú súťaž vo varení jedál z hľuzoviek. Popularita tohto podujatia neustále rastie. Každý súťažiaci dostáva k dispozícii jednu hľuzovku „Jászsági nyári szarvasgomba“.

Hľuzovka „Jászsági nyári szarvasgomba“ je známa aj pod inými menami, ako napríklad „čierna perla z oblasti Jászság“, „zlato z regiónu Jászság“ alebo „jasovská hľuzovka“, čo svedčí o tom, ako vysoko je tento výrobok cenený v danom regióne. Tieto názvy sa čoraz častejšie objavujú aj v médiách.

### **Odkaz na uverejnenie špecifikácie**

(článok 6 ods. 1 druhý pododsek tohto nariadenia)

<https://gi.kormany.hu/foldrajzi-arujelzok>

---





ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)  
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií  
Európskej únie  
L-2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK